

MAXIME BISSON - MAXIME BIS-
SON - MAXIME BISSON - MAXIME
BISSON - MAXIME BISSON -
MAXIME BISSON - MAXIME BISSON -
SON - MAXIME BISSON - MAXIME
BISSON - MAXIME BISSON



Maxime Bisson est parti à Madrid deux semaines pour assister à la Feria del Libro, fréquenter des librairies et rencontrer des écrivains, afin d'explorer les angles morts de la littérature en espagnol d'hier et d'aujourd'hui.

Ouvrage choisi :

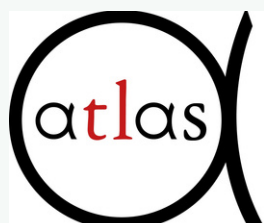
- *Enero*, de Sara Gallardo (Malas Tierras, 2019)

Langues de travail :
Español → Français

Dates de la résidence:
1er au 15 juin 2025

Lieu de résidence:
Madrid, España

Né en Auvergne en 1996, **Maxime Bisson** est traducteur et a étudié les sciences politiques à Lyon. Il apprend l'espagnol dans l'enseignement secondaire et au fil de ses voyages en Amérique latine, avant de se former à la traduction en autodidacte puis à l'École de Traduction Littéraire en 2024. Il a publié deux traductions aux éditions Allia, *Le Livre de la salsa* (2023) du journaliste vénézuélien César Miguel Rondón, livre culte sur l'histoire de la musique caribéenne, et *Atmospherics* (2025), recueil d'écrits de Jon Hassell, trompettiste états-unien d'avant-garde. Apporteur de textes, il oriente sa recherche vers les livres oubliés, négligés ou passés inaperçus. Il vit à Aubervilliers et travaille comme libraire à Paris, où il conseille aux gens des livres d'art, de poésie et de littérature.



MAXIME BISSON - MAXIME BIS-
SON - MAXIME BISSON - MAXIME
BISSON - MAXIME BISSON -
MAXIME BISSON - MAXIME BISSON -
SON - MAXIME BISSON - MAXIME
BISSON - MAXIME BISSON

Pour obtenir la fiche de lecture complète et l'extrait de traduction de cet ouvrage, contacter Maxime :

maxime bisson@orange.fr

**Retrouvez Maxime sur
archipelagos-eu.org**

archipelagos-eu.org

SARA GALLARDO

ENERO



Synopsis

Voici le premier roman de l'écrivaine argentine Sara Gallardo, publié en 1958, alors qu'elle n'a que vingt-sept ans. C'est l'histoire de Nefer, jeune fille pauvre de la campagne, tombée enceinte à seize ans après un viol. Plongée dans le désarroi par ce terrible événement, elle ne sait que faire. Avorter clandestinement ? Se confesser à l'église ? Révéler à sa famille cette chose qui lui fait honte et dont elle se sent coupable ? À travers les tâtonnements de sa protagoniste, le récit expose la froide mécanique du patriarcat qui l'opprime. Outre les développements psychologiques sur son état d'esprit, ce texte offre une peinture subtile de l'Argentine rurale. Avec une langue sobre, élégante et poétique, l'autrice éclaire avec justesse le drame de Nefer. Par-delà la question de l'avortement, cet ouvrage précurseur met au jour l'hypocrisie d'une société corsetée et la solitude qui en procède.

À propos d'Archipelagos :

Archipelagos vise à mettre au jour la diversité linguistique de la littérature européenne, en s'appuyant sur l'expertise des traducteurs littéraires et renforçant celle des autres professionnels du livre.